

เขียน มาย ลิงค์ : คำนามผสมในภาษาอังกฤษเชิงเทคนิค (NOUN-NOUN
COMBINATIONS IN TECHNICAL ENGLISH) อาจารย์ที่ปรึกษา : รองศาสตราจารย์
ดร. เจริญ วอด, 111 หน้า

การสร้างนามวลีแบบนามประสมเป็นวิธีการหนึ่งในการย่อข้อมูลในภาษาอังกฤษเทคนิค โดยที่ความสัมพันธ์เชิงอรรถศาสตร์ระหว่างนามที่ใช้ในการประสมอาจสูญหายไปในการบวนการดังกล่าว เพื่อที่จะตีความหมายของนามวลีแบบนามประสมนี้ จำเป็นต้องมีการนำความสัมพันธ์เชิงอรรถศาสตร์นี้กลับคืนมา การศึกษานี้มีวัตถุประสงค์หลักเพื่อศึกษารูปแบบพื้นฐานของความสัมพันธ์ทางอรรถศาสตร์ระหว่างนามในนามวลีแบบนามประสมในตำราภาษาอังกฤษด้านวิศวกรรมไฟฟ้า โดยอาศัยความรู้ด้านความสัมพันธ์เชิงอรรถศาสตร์นี้ ผู้เรียนสามารถฝึกให้เกิดความตระหนักและสามารถตีความหมายของนามวลีแบบนามประสมในตำราเรียนได้ การศึกษานี้ประกอบไปด้วยหลายขั้นตอน กล่าวคือ การรวบรวมนามวลีแบบนามประสมจากคลังข้อมูลตำราด้านวิศวกรรมไฟฟ้า และนำตัวอย่างของนามวลีแบบนามประสมจำนวน 370 ตัวอย่างมาวิเคราะห์หาความสัมพันธ์เชิงอรรถศาสตร์ เพื่อสร้างความสมดุลระหว่างการนำมาใช้ในการสอนและการศึกษาโดยครอบคลุม ผู้วิจัยได้จำแนกความสัมพันธ์ออกเป็น 8 ประเภท ได้แก่ ความสัมพันธ์ด้านตำแหน่ง วัตถุประสงค์ การวัด การแทน แหล่งที่มา การปฏิบัติการ เป้าหมาย และโครงสร้าง (เรียงลำดับความถี่ของการปรากฏจากมากไปหาน้อย) ความสัมพันธ์เหล่านี้ครอบคลุมมากกว่า 80% ของนามวลีแบบนามประสมในด้านจำนวนนับและมากกว่า 75% ในด้านประเภทของความสัมพันธ์ ทั้งนี้ ผู้วิจัยได้เสนอแบบฝึกจำนวน 14 แบบสำหรับใช้เป็นกิจกรรมและแบบฝึกหัดในการสอน แบบฝึกหัดเหล่านี้แบ่งออกเป็นระดับต่าง ๆ ตั้งแต่ง่ายถึงยาก และมีรูปแบบต่าง ๆ ตั้งแต่ แบบฝึกหัดจับคู่ คำถามแบบปรนัย และคำถามสำหรับตอบแบบสั้น ๆ

NGUYEN MAI LINH : NOUN-NOUN COMBINATIONS IN TECHNICAL
ENGLISH. THESIS ADVISOR : ASSOC. PROF. JEREMY WARD, Ph.D.,
111 PP.

NOUN-NOUN COMBINATIONS/ TECHNICAL ENGLISH

The formation of noun-noun combinations (NNCs) is a means to compress information in technical English and the semantic relation among nouns in the combination may be lost in this compression process. To interpret the NNC, the relation lost needs to be retrieved. The initial objective of the study is to investigate the semantic relationship of NNCs in English textbooks in the field of electrical engineering in order to find out a list of common relations. With the knowledge of such relations, the student could be trained to recognize and interpret NNCs in their textbooks. Several steps are carried out to reach that goal. A list of NNCs was extracted from an electrical engineering textbook corpus, and a sample of 370 combinations was taken from the list for the analysis of semantic relations. Due to the effort to balance between teachability and the coverage of the relation classification, 8 relation categories were drawn, including location, purpose, measure, representation, source, operation, objective, and structure (in order of commonness from the most to the least). These relations covered over 80% of the NNCs in terms of tokens and over 75% in terms of types. Fourteen tasks which could be used as teaching activities and exercises are introduced. These tasks are classified into different levels from the least to the most difficult and presented in different formats from matching, multiple choices to short answers.

School of English

Student's Signature _____

Academic Year 2010

Advisor's Signature _____